

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

совета по защите диссертаций К 02.21.01 о диссертации

Елены Викторовны Алимпиевой

**«Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности
10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

1. Специальность и отрасль науки, по которой присуждается степень. Диссертация Е. В. Алимпиевой является самостоятельно выполненной квалификационной научной работой в рамках отрасли «филологические науки» и соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Научный вклад соискателя в решение научной задачи с оценкой его значимости: в диссертации Е. В. Алимпиевой представлено сопоставительное изучение способов глагольного действия в русском и немецком языках; выявлены соотносительные словообразовательные, морфологические и синтаксические средства выражения акционартной семантики глаголов с установлением универсальных и национально-специфических черт в их языковой репрезентации. Результаты существенны для прикладных аспектов контрастивной лингвистики, сопоставительной лингвокультурологии, лингвистической семантики и переводоведения.

3. Научные результаты, за которые соискателю присуждена ученая степень. Совет по защите диссертаций К 02.21.01 присуждает Е. В. Алимпиевой ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за теоретические и практические результаты:

- научное обоснование релевантности исследования универсальной языковой категории *способ глагольного действия* в сопоставительном аспекте в паре языков *русский vs. немецкий*;

- описание соотносительных типов способов глагольного действия в русском и немецком языках и установление их корреляции с грамматическими категориями вида и предельности / неопределенности;

- систематизацию и структурирование корпуса русских и немецких глаголов с акциональной семантикой на основе выявленных 11 коррелятивных типов способов глагольного действия и грамматических средств их выражения;

- выявление в русском и немецком языках универсального (11 основных типов способов глагольного действия; средства вербализации акциональной семантики типовых базовых действий) и специфического (подтипы и их объем; взаимодействие категорий вида и предельности/неопределенности с лексической семантикой способов глагольного действия) в репрезентации способов глагольного действия;

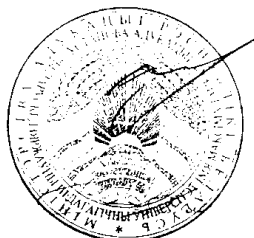
- контрастивное представление продуктивных и непродуктивных грамматических способов языковой репрезентации глагольного действия в рассматриваемых языках на основе фиксации семантики глаголов в переводных двуязычных словарях (словообразовательно маркированные глаголы: в русском языке – 82 %, в немецком языке – 55 %; глаголы с немаркированной словообразовательно акциональной семантикой: в русском языке – 3 %, в немецком языке – 10 %; синтаксические структуры аналитического типа: в русском языке – 15 %, в немецком языке – 35 %) и функционирования глагольных предикатов в параллельных русско-немецких художественных текстах (словообразовательно маркированные глаголы: в русском языке – 76 %, в немецком языке – 32 %; глаголы с немаркированной словообразовательно акциональной семантикой: в русском языке – 17 %, в немецком языке – 13 %; синтаксические структуры аналитического типа: в русском языке – 7 %, в немецком языке – 34 %);

- установление внутриязыковых (грамматический строй языков синтетического и аналитического типов, неодинаковый потенциал префиксального словообразования, акциональная амбивалентность немецкого глагола, безвидовой статус немецкого языка) и экстралингвистических (специфика исследуемых типов дискурса, возможности переводческой практики, разное восприятие носителями рассматриваемых языков идентичных параметров обозначаемых акциональных ситуаций) факторов, определяющих различия в формировании системы способов глагольного действия средствами сопоставляемых языков.

4. Рекомендации по использованию результатов исследования. Материалы диссертационного сочинения могут быть использованы: в теории и практике славяно-германского переводоведения; при составлении переводных и лингвострановедческих словарей в паре языков русский vs. немецкий; в практике вузовского преподавания контрастивной семантики и грамматики русского и немецкого языков, межкультурной коммуникации, сопоставительной лингвокультурологии и переводоведения.

Председатель совета
по защите диссертаций

Ученый секретарь совета
по защите диссертаций
27.01.2023



В. Д. Стариченок

Д. В. Дятко